Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mając więc bracia śmiałość do wejścia tych świętych w krwi Jezusa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mając więc,\* bracia,\*\* ufną odwagę\*\*\* na wejście do miejsca świętego,\*\*\*\* \*\*\*\*\* we krwi Jezusa,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mając więc, bracia, otwartość do wejścia Świętych\* w krwi Jezusa, [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mając więc bracia śmiałość do wejścia (tych) świętych w krwi Jezusa |

1. 1) Korzystanie z dóbr nowego przymierza wyraża się przez: (1) życie z czystym sumieniem w przyjaźni z Bogiem (w. 21-22); (2) życie w nadziei na pełną realizację Jego obietnic, szczególnie jeśli chodzi o Jego przyjście (ww. 23, 37); (3) aktywne życie w społeczności Kościoła (ww. 24-25). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Bracia : ἀδελφός w lm odnosi się do mężczyzn i kobiet (<x>650 8:19</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 4:16</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Wkraczać do miejsca świętego to zbliżać się do Boga duchem, niezależnie od miejsca, w szczerym przekonaniu o prawdach nowego przymierza (<x>500 4:23-24</x>), to stawać przed Nim w naszej świadomości (<x>690 3:2123</x>) w czasie obcowania z Nim w modlitwie (<x>650 4:14-16</x>; zob. też w. 22). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>560 2:18</x>; <x>650 9:3</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) O miejscu w świątyni. [↑](#footnote-ref-7)